

# **Cross-border Interactions and Encounters between Germany and Korea**

*Edited by*

Yonson Ahn and Jihye Kim

**FID SOZIAL- UND  
KULTURANTHROPOLOGIE**  
in Zusammenarbeit mit der DFG

LEXINGTON BOOKS  
*Lanham • Boulder • New York • London*

# Contents

Acknowledgments	vii
Introduction	1
<i>Yonson Ahn and Jihye Kim</i>	
<b>PART I: KOREAN MIGRATION IN GERMANY</b>	<b>17</b>
Chapter 1: Challenging “Other-ness” in Berlin: German Koreans, Multi-raciality, and Diasporic Resources	19
<i>Helen Kim</i>	
Chapter 2: Mothering Practices of Korean Healthcare Workers in Germany	37
<i>Yonson Ahn</i>	
Chapter 3: Korean Newcomers in Germany: The Changing Sociodemographics of Korean Immigrants	59
<i>Jaok Kwon</i>	
Chapter 4: Recent Immigration and Self-Employment: Motivations and Factors in the Rise of Korean Restaurants in Frankfurt	79
<i>Jihye Kim</i>	
<b>PART II: CULTURAL INTERACTIONS</b>	<b>99</b>
Chapter 5: P’ansori in Germany: Korean Singing-Storytelling, from Representation of Culture to Creative Collaboration	101
<i>Jan Creutzenberg</i>	
Chapter 6: Ethnographic Collecting and Transculturally Shaped Images of Korean Culture in Germany Towards the End of the Chosŏn Dynasty	123
<i>Katharina Süberkrüb</i>	

Chapter 7: Translation as Cultural Transfer between Korean and German <i>Yuri Ko</i>	139
<b>PART III: REPRESENTATION IN MEDIA AND ACADEMIA</b>	161
Chapter 8: Discursive Conflicts in the Transfer of Ideas and Institutions across Borders: Narratives of the “German Model” in South Korean Media <i>Jin-Wook Shin and Boyeong Jeong</i>	163
Chapter 9: German Diplomats’ and Journalists’ Perspectives on the April Revolution in South Korea <i>Hannes B. Mosler</i>	185
Chapter 10: Initiating German Korean Studies in Context: 1930s, the GDR, and the FRG <i>Yvonne Schulz Zinda</i>	213
Chapter 11: The History of German Language and Literature Studies in South Korea: A Female Philologist’s Personal Perspective <i>Yonsuk Chae</i>	237
Index	253
About the Contributors	259